

СТУДЕНТ

STUDENT ETUDIANT

Jan./Feb.
1990
Vol.22 No.107

ГАЗЕТА УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА КАНАДИ 50 cents CANADA'S NEWSPAPER FOR UKRAINIAN STUDENTS

Губер Гетьманатор Гнатишин



B. MYKYTIUK

Hetman Hnatyshyn becomes Royal Ray Gouverneur de Gouveneau, Natishine

Нас українці історія навчила, що в політці можна програти але всеж такі опиняться на провідному становищі! Гетьман Розумовський ще до того Катерині до ліжка міг лізти. Виглядає, що Гнатишинові також буде несоромше з нього стягнути сорочку в минулих виборах, а тепер він порядних людей (Гавела) до Канади вітає. Тепер, що його пост здебільше почесний, і в нього відповідальностей менше, він зможе нам пояснити чому він перекутив голосні в своєму імені.

Eh bien voilà. Un autre des nôtres prend le pouvoir suprême du pays. Mais permettez, un peu de contexte! Non seulement est-il difficile de prononcer son nom en français, mais il a des difficultés à prononcer quoi que ce soit en français (ou en ukrainien) lui-même. Comme ça, Boubou est puni pour avoir lu l'Accord Meech et l'avoir pris au sérieux, et les groupes ethniques seront rassurés que même si l'Accord ne donne aucune garantie en ce qui concerne les droits de multiculturalisme, ils auront toujours une chance de se faire voir ailleurs et dans l'ère de gachis politique fédérale Canadienne. Vive les Cosaques!

So there we go. Another one of ours has been given the supreme power in the land. But now for a little bit of context. In a time when we've got problems with keeping Canada cohesive with a bilingual and multicultural framework, we are presented with a man who can barely pronounce French, and barely speak his "heritage" language. Well, maybe Bourassa will consider himself punished for having read the Meech Lake Accord and taken it seriously, and maybe ethnic groups will be reassured that even though the accord guarantees nothing in the way of multicultural rights, they will always have a chance to be shunted about in the bordello of Canadian federal politics. Let's hear it for dem Cossacks

ETUDIANT
СТУДЕНТ
STUDENT

Jan. - Feb. 1990
Vol. 22 No. 107

INSIDE

Pg.4	Fear
Pg.4	SUSK
Pg.5	Сезон
Pg.6	Хутір
Pg.7	Green
Pg.8	КУК
Pg.8	Merchant
Pg.9	Коломийки
Pg.10	Відрижка
Pg.11	SUSK

STUDENT
620 SPADINA AVE.
TORONTO,
ONTARIO
M5S 2H4

SECOND CLASS
MAIL
REGISTRATION
#7606



All signed letters of reasonable length which comply with Canadian libel and slander laws will be printed unedited (save for purposes of clarity) in this column. We will not print anonymous letters, but if for personal reasons contributors wish to withhold their names or use a pseudonym, this can be arranged. In all cases, however, we require both a genuine signature and a return address.

Ще раз говоримо. Вже довго не являвся **СТУДЕНТ**.

Відколи існує **СТУДЕНТ** бували подібні тиші, і бували навіть дощі, але мабуть ніколи відповідальність за таку тишу так не тяжіла над редакцією. Чи то з точки зору студентства, чи то навіть людства назагал, багато чого помінялося на цій планеті.

Стало нас менше в Китаю (проні!) там де вважася, що приріст населення загрожують добробут усіх). В Південній і Центральній Америці, в Південній Африці випустили Манделу, в Кореї, в Східній Європі настали суцільні зміни, і врешті криза настала в Союзі, (Альмарика пророцтва трохи спізнилися, але тільки з вини Орвела, який неfortunну дату вибрав на заголовок книжки). Україна і країни прибалтики розрушилися. Військо загостило до Грузії, Молдавії, Азербайджану і до Вірменії, не тому, що справа звелася до військової, але тому, що вона стала замінною. Питання завжди ставилося "чи потрібні нам вожді до змін?", але наразці всі те питання почули. Це завжди розумів Вацлав Гавел, і тому (проні!) його вибрали президентом.

В Україні, Народний Рух перетворився майже через ніч з об'єднання опозиційних груп на політичну потугу, з якою режим мусить рахуватися. Релігійні приналежності набрали ваги, якої не відчувалося ще від пори Козацької доби. Студентські групи в Польщі і в Україні набрали розмаху, і молоді тепер витворюють супер надії! кавалки і музикни, і мистецькі, і політичні. В діаспорі, громада

It has been awhile since **STUDENT** has littered your doorstep. This has not been uncommon in the newspaper's history. Similar silences have occurred before, but this one coincided with a period of unmatched upheaval and change on the planet. Whether from the point of view of students or of humanity as a whole, these last few months have been momentous.

We lost many in China (ironically a land in which population growth is seen as a threat to humanity). In the Southern and Central Americas, in South Africa (heard why?), in Korea, in Eastern Europe, and finally, in the Soviet Union crises came to a head. Andrei Amalrik's predictions came true belatedly, but that's Orwell's fault for having picked 1984 as the title of his book. Ukraine and the Baltic countries came alive. The army was sent into Georgia, Moldavia, Azerbaijan and Armenia, not because a military presence was warranted, but because the situations could no longer be ignored. The question "Do we need leaders to bring about change?" has always been asked, but finally EVERYONE heard it (notwithstanding the claims of Gorbach fans). Václav Havel knew this all along, and that's why (ironically) he was elected president.

In Ukraine, the People's Movement for Perestroika (RUKH) was transformed almost overnight from a loose coalition of opposition groups into a political force the regime has to deal with. Religious convictions have gained a significance virtually unheard of since the Cossack era. Student movements gained momentum in Poland and Ukraine, and now the younger generation is producing vital stuff in music, art, and politics. In the diaspora, the community has begun to mature at an impressive rate, and is

Цього листа одержав Григорій Влізюк, Президент Союзу Українських Студентів Канади (СУСК). Лист відповідає СУСК-ові на їхнє прохання за фондами, щоб продовжувати їхню діяльність.

В кружку моїх знайомих ми обговорювали Ваш лист. То ж я висловлюю не лише свою думку, але й думку людей, що мають за собою досвід довголітньої праці, до яких Ви собі дозволили теж писати листи з проханням про матеріальну поміч.

Всіх нас турбує справа нашого українського студентства.

Коли ми приїхали до Канади у 1950-х роках, студенти влаштували цікаві панелі на актуальні теми й приймали участь у громадському житті української спільноти в Канаді. А їх Річні Збори були завжди цікаві, так що крім багатьох студентів були присутні й численні гості.

А що ж тепер? Просто соромно сказати, наша студентська молодь влаштує лише забави!

Які ж Ваші конкретні плани на 1990-й рік? Ви гадаете про щільний ряд проєктів. А що ж то за проєкти?

Подивіться на працю молоді інших етнічних груп. Коли у Міській Раді Торонта обговорювалася справа прийняття Сталінграда (тепер Волгоград), як братнього міста, проти цього проєкту виступили студенти й молоді професіоналісти різних етнічних груп, крім українців.

Де ж була тоді наша українська молодь? На завахах? Скажете може, що студенти мусять вчитися й не мають часу

на громадську працю. А студенти інших етнічних груп теж мусять вчитися, а проте знаходять час і для громадської праці.

Хіба ж наші студенти менше здібні, ніж студенти інших етнічних груп?

Пробудіться наразці з цього інтелектуального сну! Організуйте літературні вечори, влаштовуйте цікаві панелі!

Таким чином Ви зберете гроші й не мусіте писати листи й просити руку. "дайте не мняйте"

Ходить теж на зустрічі з цікавими визначними людьми, з членами РУХ-у в Україні, що приїдять тепер до нас.

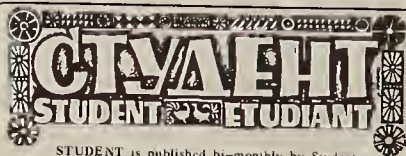
Покажіть свою активність! Тоді наша українська громада натепер відгукнеться прихильно до Вашої праці й допоможе Вам.

Гадаю, що й Загальний Фонд новоорганізованого Канадського Товариства Прихильників РУХ-у теж допоможе Вам, коли побачать Вашу активність і зацікавлення пробудження національної свідомості серед широких мас українського народу.

З пошаною
Ганна Янішевська



Редакційне слово
продовжується на
стор. 10



STUDENT is published bi-monthly by Student Newspaper Publishing. Subscription rate is \$6.00 for 10 issues.

STUDENT is an open forum for fact and opinion, reflecting the interests of Ukrainian Canadian students on various topics - social, cultural, political and religious.

The opinions and thoughts expressed in individual signed articles are the responsibility of their authors, and not necessarily those of the **STUDENT** staff. **STUDENT**'s role is to serve as a medium through which discussion can be conducted on given issues from any point of view. Letters to the editor are welcome. We reserve the right to edit material for publication.

STUDENT operates to the stringent guidelines outlined in the charter of the Apagnotic Society of Untame News.

SUBSCRIBE!

DON'T BE DISAPPOINTED!

If you are a paid member of any Ukrainian Students' Club (USK) in Canada, then you will be receiving **STUDENT** regularly.

If you are not a member, then you stand to miss several issues of **STUDENT** this year.

\$6.00 entitles you to 10 issues of **STUDENT**. Send this form along with \$6.00 in Canadian funds to:

STUDENT
620 Spadina Ave.
Toronto, Ontario
Canada M5S 2H4

YES I WANT **STUDENT**!

NAME.....

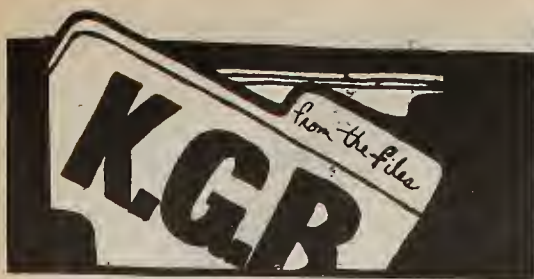
ADDRESS.....

CITY / PROVINCE.....

COUNTRY.....

POSTAL CODE.....





Одні хлопака (Остап Скрипник) поїхав до Львова щоб дечого навчитися про українську історію. На жаль, йому деякі члени нашого спільного генетичного збору у Львові його до відповідних джерел не допустили. Ще до того, якісь там фашисти третьої генерації його заарештували і старалися налякати. Що ж бідному робити? Хлоп в такому становищі або зап'яється, як свиня, або закохається (принцип духової самооборони). Наш хлоп добре вихований був, і тому рішав, (слухавши в опіні деяких членів редакції) закохатися. Натомість, тому, що він канадець, він правдо подібно старався, щоб і вовк був ситий, і коза зосталася ціла. Всього доброго Остапе і Марто!

І ще далі про кохання. З'єднались двоє українців з протилежних півкуль нашої планети, і поїхали жити і працювати, хоча тимчасово, в третій країні котра знаходиться поруч четвертої, котра нам дуже важна і дорога. (Розшифруємо. Роман Ващук і Оксана Смеречук). Шлюб відбувся в в країні де знаходиться редакційне бюро Студент-а, а околиці майже зовсім невідомої жертви пожежі, музею Тараса Шевченка, котрим таємно провадили українсько-канадські комуністи. Підчас шлюбних танців, Валіяки під Голим Небом видряпалися на сцену і сполошили гостей. Добре зробили, бо так чи сяк всім вже був час іти спати. Представники (в деякі мірі офіційні, але більше не офіційні) України, Австралії і Канади тепер разом будуть своє робити в Москві де можна покрутити носом на Леніна і його думки. Романи і Оксано, Всього Чоткого!

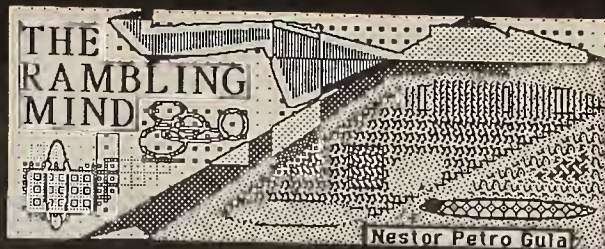
Приходиться шераз погратувати журналові України за зусилля у боротьбі проти командно-дрібнобуржуазної-КДБістської рівної цнотливості. В числі #52 - за грудень 1989 поміщено знімку "очарувальної дівочки" з Польщі, яку подаємо. Видно, натомість, що фото-бюро журналу в стратегічних місцях знімки "Міс Полонія-Натура-1989" зацікавувало деякі деталі! Слід зауважити, що з краєю проведено інтерв'ю, в якому вона виявила неабияку (може не свідомо) політичну свідомість. Мовляла вона (ми очевидно євхидно позбавляємо контексту) "Толерантність мабуть, не найхарактерніша ознака поляків". Як бачите, ми пильно слідкуємо за проявами відвертого і чесного думання в українській пресі.



KGB

продовжується на стор. 10

Недавно в науковій розмові яшлося про свіденні практики радянської преси коли знеславляють еміграційні установи. Мовляв один, "з п'яти тяжко боротися тому, що вони подають малі дози правди і кріпко дослідують брехню. Особливо коли ходити про справи церковні." Репліка другого "Так є, говорять правду про Католицьку церкву, а брешуть на тему Православної." От громадська об'єктивність.



Traditions do not make money, and that is why we should not maintain them.

Makes sense. Perhaps for the beancounters in our midst this statement is wonderfully clear. A great way to reduce expenses and spend the saved money on important things such as

But perhaps this is confusing because you are not completely sure of my point.

A blasphemy was committed by a Ukrainian Student's Club (USC) this summer. The University of Toronto's USC did not hold their annual *Ivana Kupalo* ceremony (and frivolous weekend drunk) due to the fact that, according to the President and Vice-President of that club, this festivity never generated any revenue for the club.

Let's hear it for Capitalism!

Do any of our traditions generate revenue for anybody? Perhaps for the church, always assured of a full house during the major celebrations *Rizdvo* and *Velykden*. But aside from the church who benefits from traditions?

We could combine our beancounting with tradition modification and create a new calendar which would slot all our traditions into more economically beneficial time periods. We need to scrutinize our traditions in order to rationalize them and discard those that do not generate appropriate revenue. The possibilities are endless.

In Ukraine our traditions are being destroyed by an occupier. Here, in a free country, we have discovered that freedom is the freedom to destroy our traditions ourselves. Could this be assimilation?

After spending three and a half months meeting great Ukrainians while in Ukraine and Poland, to come back and hear of this made me want to puke! *Han'ba, han'ba* is an expression which pops into mind. Another is *svoloch*.

Without our traditions, language and all the other cultural baggage our parents gave us, our existence in this land is meaningless. To discard our traditions is to discard oneself and descend to the lowest common denominator of human existence.

Well, I guess we, as Ukrainian students are condemned to a purgatory of mindless *Zabava's*, dances, socials etc. where the predominant culture will be McDonald's and the predominant language will be money.

Нема заробітку з традицій! Тому, через це, не треба нам до них придержуватися.

Наші слави міхоніші так твердять і це їм дуже ясна справа. Замість витратити гроші на стародавні традиції, можна гроші заощаджувати і пізніше видати їх на

Ну, в цю пору треба надати читачам контекст щоб ви, похвальні читачі всесвіту, знали про що йдеться

Український Вистиденський Клуб (УВСК) при торонтонському університеті вчинив страшний кривду цього літа. Клуб кожного року запрошує українську громаду на святкування Івана Купала. Свято відбувається поза містом Торонто і триває декілька днів. Цього року воно не відбулося тому, що, мовляли президент і заступник президента, що з цих святкувань ніколи не було грошового приходу для клубу і тому вони рішили цієї традиції не продовжувати

Слава Капіталізму!

Чи хтонебудь щонебудь заробив з наших традицій? Мабуть церква, бо підчас важливіших свят, на Різдво або на Великдень, до церкви дещо більше людей приходить. Але поза тим, хто?

Виходить, що ми повинні переробити календар щоб наші обряди з відповідними фінансовими обставинами зраціоналізувати. Треба було б деякі свята відкинути

Ворог нищить наші традиції в Україні. А ми тут сидимо, вигідно, у вільній країні і користуємося нею до тої міри, що самі до цього для прикладаємо рук. Чи це асиміляція? Чи це яничарія?

Я про це нехтування традиціями почув коли повернувся до Канади після трьох з половиною місяців мандрування по Україні і Польщі де зустрічався з багатьма фанатичними українцями, які роблять велику працю в тяжких умовах. Почув чі і захоплює мене вернути. Приходили на думку слова "Гайба, гайба" і також - "сволочи"

Без традиції, і без мови всього іншого, що ми колись думали що батьки нас вчать неспотрібно, наше існування в Канаді немає значення. Якщо ми відкинемо традиції ми відкинемо свою ідентичність і стаємо найнижчою формою людського існування

Здається, що рішенням екзаменів УСК-у ми яко українських студентів засуджено на віки вічні на безумні забави де мова, культура і традиція будуть англійські.



Staff this issue:

Nestor Gula
Tara Gula
Lesia Krav
Zliska Kudla
Bohdan Tkachenko
Andriy Wyanykyj

Please address all correspondence to:

STUDENT
620 Spadina Ave.
Toronto, Ontario
M5S 2H4

February 11, 1990 A.D.

Second Class Mail Registration
#7606

Postage paid cash in Toronto

SUBMIT TO STUDENT

Articles, poetry, cartoons, photographs - we need you to submit your contributions to STUDENT, to help us cover what's going on in the Ukrainian community in Canada and around the world. Anything sent in by students, about student life, or of interest to the student community, will be considered for publication. Although we cannot guarantee your work will get into print, we will give each contribution our careful consideration. Ukrainian-language submissions are of course, most welcome. As indeed are ones in french. So help us tell it like it *really* is, by submitting today to STUDENT.

A note regarding technical requirements:

All articles should either be typed or neatly written, double spaced between lines and with ample margins for convenient editing. Please stipulate any conditions you might have regarding the editing of content with articles of a sensitive political nature. Photos preferably should be black and white, but colour ones are fine, and have details on the back describing what/who they depict. Artwork and cartoons should be done in black ink on clean white paper, with the artist's signature incorporated in the design.

N.B.: Do not send in negatives of photos, and keep a copy of your articles if you want to have your material returned to you, please enclose a stamped self-addressed envelope with your submission.

Fear and Loathing in Perebudova land SUSK Conference '90: Success

By Jack Faust

Afore you strap yourself into the following lump o' prose that reads the way a hardened mass of slush clings to the funny rubber flaps on the underside of a car, please keep in mind that despite the fact that it was written on a high produced by a substance no more offensive than four cups of tea (no-name Dominion, wiseass) in a row, the author wishes to assert that his sharing of space in this paper with a distinguished colleague who thinks that Malarek's new book on drug trading is a journalistic revelation of sorts, this in no way derogates from his pseudonymous (half) opinion that said book is replete with alarmist crap guaranteed to abet fresh waves of fascist oppression and upped budgets for coppers. The upshot of this is that a) Malarek's book concentrates on the fact that assholes make money off drugs, but ignores both the fact that assholes make money enforcing prohibition against them, and the fact that the publication of his book coincides with a movement initiated by Moral Magnitude boros and Mistah an Mizzezz (trak freak) Raygun to bomb a soundly grounded and responsible effort to legalize soft (non-addictive) and specific uses of hard (Heroin, used for care of terminal cancer patients) drugs back into the Stone Age (Vietnam era cliché kids); and b) writers of better books than Malarek's recent product (T. Pynchon, for one, Hunter S. Thompson, for another) say plainly that use of certain substances is good for your readin' an' riiti' and possibly even your 'rhythmic. Thankya.

With all the political uncertainties now facing us because of the radically new look the globe has taken on, when commies are no longer commies and we're not really sure whether they ever were, and when we're not sure whether we should draw attention to ourselves and take the opportunity to give all of those who celebrate its demise a healthy anarclistic kick in the ass, to whom can we turn for solace? The pages of the (shrunken) Globe and (late) Mail, where the end of history is proclaimed?

How do we deal with this thing called Ukraine? The works of Wally Frost the former dissident turned radio jock? Dee Dee Donstov? Mickey Hrushevskyy? Mickey McKostomarov? Pants Kulish?

Lotsa people thinkin, can Ukes do it this time? Is Rukh for real? Is there enough of a historical tradition for us to go it alone? I mean hey, all we had is poets, right?

Historicity (what a buzz word yep, and) is always tied to the extent

and weight of the political juggernaught that presses down on people located under it.

And then, what to make of Chyzhevskyy bullshit about Ukes lacking a literature because they lack a state, and someone else's line (let's pin this sucker on Bernard Shaw, even if we're wrong. Now there was a glib asshole what should be given some kicks; ever read his brilliant tripe about the fact that Stalin wasn't stallin, aaaaand that big commies is better for big bellies - starvin to death ones that is - than BIG CAPITALS?) that novelistic, dramatic, or any serious lit needs army navy airforce marines to be at all?

Well do we all go folkloric and listen to the beat, or do we all hop on Bandy bandwagons and set us up one of them government thangs that we can truly call our own?

Truth be told, both bin tried, and both done died, and both beinn' tried again now as we speak, or listen, or sleep. Both are fine as ends of spectrums go, because that's what Ukrainians know how to deal with. However, it's hard to tell whether selling brothers Oreo cookies and compooters, making Rukh representatives listen to droning speeches by our politicos, and doing the usual emigre bit of sending everything from soap to nuts over there will accomplish much in the way of creating our own civie (and other kinds of) culture. Hopefully, we could do better, and begin thinking with the planet, in human terms, without the usual crutches ranging from Pan-Slavism and the International, to Marshall Plan-style USA saves programs and Edmonton mall-sized McDonald's/AG Farben complexes.



SUSKites from across Canada gathered in the snowy city of Edmonton, February 16-18, for the annual SUSK Western Conference. Some delegates arrived from as far away as Montreal and Port Credit. Other cities represented were Etobicoke, Toronto, London, Winnipeg, Saskatoon, Calgary and Vancouver.

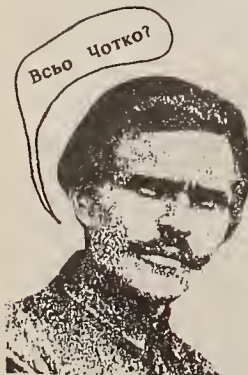
Hosted by the Ukrainian Students' Club at the U of Alberta, the conference featured a session on events in Ukraine, with Dr. Bohdan Krawchenko, Dr. David Marples and Professor Solomea Pavlychko, a visiting professor from Ukraine.

After a tour of the campus by known law-breaker and enemy of Socialism Ostap Skrypnyk, the conference-goers wrangled with the ever-relevant question "What does it Mean to be a Ukrainian in Canada?", after presentations by Myroslav Yurkevich and SUSK President Greg Blyzniuk. How events transpiring in Ukraine affect this question was one theme in the discussion.



A session entitled "Ukrainian Canadian Centennial Celebrations" with Daria Porochiwnyk concluded the Saturday agenda. Later that evening, the SUSKites gathered at St. John's Institute for a lively zabava featuring DUMKA.

The Sunday sessions focused on Club development, and provided an opportunity for the conference-goers to address some of the problems faced by USC's, and some potential solutions. A hot-tub transpiring in Ukraine affect party brought the weekend's events to a close, and gave everyone a chance to... well, you know. I mean, well... let's just say it was fun. We sang alot, too.



739 Queen Street West, Phone: 368-4235
Now Licensed by LLBO

future BAKERY

Продовжується Сезон Формула 1

Нестор Гула

Вже давно не базикали ми про Формулу 1. Також, вже давно минулий сезон скінчився. Але про минулий сезони ще говорять у каварнях Франції, в корчах Англії, в бистрах Італії ну і по цілїм світі де люди котрі переймаються перегонами Формула 1.

Сезон виграв Алайн Прост, видатний французький шофер для англійської перегонової дружини Мкларен. Протягом цього сезону, він боровся за першість з своїм дружинником, Бразілієм, Айртон Сена, котрий також ж один з найкращих змагунів Формула 1. Вони так гостро змагалися, що в передостанніх перегонах, в Японії, Айртон в'їхав в Алайна. Алайна авто було порядно розбите і даліше не міх переганятися. Айртон авто було в ліпшому стані і поїхав далі. Його дискваліфікували майже відразу після сутички з Простом тому, що він минув частину траси, ризикнувши податися напростець заки знова долучився до перегонів.

Після перегонів, він розбалахався, і ллянув дечого, що було непорядне. Він твердив, що голова наглядної організації (Ж.М. Белестре) Формула 1, не хоче щоб він виграв чемпіонату, і що Формула 1 пропала коспрацією проти нього. Очевидно, такі сентименти не дуже то позитивно вплинули на загальний настрій, а тим більше голови і решти адміністраторам Формула 1. При кінці сезону, вони скликали збори і викликали Айртон, щоб той перепросився. Але Сена тільки скористав в нагоди, щоб усе повторити, і ще перцю досипати.

У відповідь, дирекція одного лосно рішила накласти на Айртон кару: позбавили його права переганятися в Формула 1 до того часу, що він не перепроситься. До тепер ні Сена - ні дирекція не дожилися із своїх позицій. Сам біс знає, що буде. Така єсть проблема з Айртоном. Він загато усе переживає, і часто поводить дослано, а як невихований бахур, а не професійний шофер Формула 1.

В порівнянні до шашів-махів Айртон, сезон Формула 1 перейшов відносно спокійно. Минулий сезон був перший сезон за довгих часів, в якому не було в автох двигунів "турбо". Їх заборонили бо вважалося, що авто мчали за швидко, і були дещо небезпечні, особливо на покручених трасах. Але на диво, авто позбавлені "турбо" не сповільнили, а їхали ще швидше. Дирекція Формула 1 постійно проголошує нові закони з метою сповільнити авто, але це її якось ніколи не вдається. Інженери котрі будують авто Формула 1 мабуть найкращі на світі. Закони законами, а вони всеж такі Вам змайструють бестію, яка і законів дотримується, і жене, як хлєра.

Переглянувши вислїди минулого сезону, здається що іудини був. Не було особливих несподіванок. Як і в попередніх сезонах, дружина Мкларен виграла чемпіонат. Сена і Прост шераз доказали, що вони найкращі шофери в Формула 1. Проблема тільки, що вони один одного ненавидять. Алайн сказав що він вже не терпить свого співдрузинника і подався до видатної Італійської дружини Феррарі. Феррарі добре показався тамтого року, вигравши три перегони, в

Бразілії і Угорщині виграв англїк, Найджел Мансел, а в Португалії виграв австрїяк, Гергард Бергер. При кінці року, Феррарі стояла на другому місці в сезонному пунктажі.

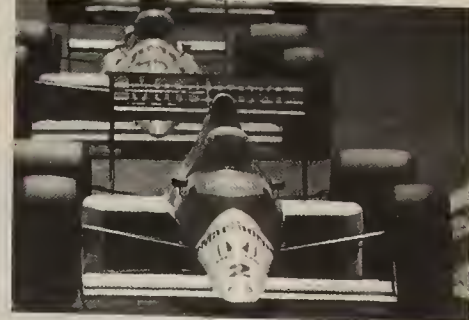
Англійська дружина Вільямс, яка користувалась французьким двигуном - Ренолт, і для якої шоферували бельгїєць Тїєрі Бутсен та Італїєць Рїкардо Патрєзе, теж була потужна. Тїєрі виграв два рази -- в Канаді і в Австралїї, (тоді коли тїлжні йому клімат відповідав, і перегони відбувалися в нейомілірній злив), а Рїкардо дуже добре показувався протягом цілого сезону. Девігун Ренолт був дуже сильний, хоча частіше псувся ніж девігун Гонда (складений в Японії, вимішений в авто Мкларен) і девігун Феррарі. Рівнож, у Феррарі псулися частіше мотори ніж Гонда.

Була надія, що дружина Бенеттон (базована в Англії, хоча властители цієї дружини це Італійська фірма моди -- ади, навіть має склеп в Варшаві) буде давати вищезгаданим конкуренцію. Вона не сповнилася. Правда, їхня Італійська шофер Асєсандро Нанніні виграв перегони в Японії, але поза тим нічого цієї дружині не клеїлося як мало бути. Для Бенеттони шофер ував

початківця у Формула 1, англїк Джонї Герберт. В своїх перших перегонах на цьому рівні, він закінчив на четвертому місці і в слїдуючїх перегонах сезону також дуже добре провадив своїм авто. На жаль, він мусїв покинути змагання відбувши чотири перегони тому, що в 1988 р. він був в випадку, в якому його ноги були дуже покатічені. Коли почався сезон вони ще не були заголієні. Йому тяжко було ходити, а тим більше провадити авто. Очікуємо, що він переганятиметься в цьому сезонї Формула 1.

Англійська дружина Лотус (тому, що я вже Вам бембенки оббивав на цю тему, знаєте, що це моя олюблена дружина) не була найгірша в сезонї, але показувалася паскудно. Лотус колись була одна з найкращих дружин на турї, але в 1989 році вона компетно зїйшла на пси.

Вона до тої міри смеродїла, що ані бразілієць Нєлсон Пікет ані японєць Сатору Накаджїма не квапїли на перегони в Бельгїї. Це вперше відколи Лотус заснували в 1969. Девігун Джад, який вживається Лотусівцями -- слабий, будова самого авто не була найкраща, а шофери, так показувалися, що соромно було дивитися. Нєлсон, бїдний, вже ся старїє



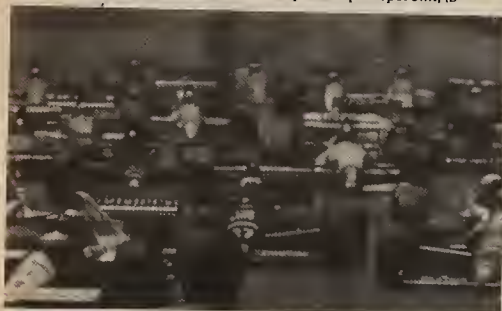
трохи, і хоч виграв колись аж три чемпіонати, виглядає, що він у стадї регресії, бо виглядало, що він початківця а не ветерана Формула 1. (В наступному році, Нєлсон буде провадирит авто дружини Бенеттон, але йому платимуть тільки здобуде пункти). Ну, а Сатору вже давно так провадив немов шораз вперше сїдав за керовницю якої небув машини. В 1990-ому році будуть нові шофери -- Дерек Уаруїк (англїк) дивї ямення мають, нїде правди діти) і Мартин Дониєлі -- і новий девігун, Італійський 12 цїліндровий девігун Ламборгїні. Може ще сїд стале.

Ну так відбувся минулий сезон Формула 1. Очевидно те, що написав навіть не претендує на оцінку цілого сезону. Вибачаєся, що скоріше і більше не написав. Тамтого року було цікаво, а в наступному буде ще цікавіше. У словах видатного журналіста Джон Іган "Формула 1 постійно старастє себе знїщити, але шороку стає цікавим". Технологія девігунів і ресорів усіх дружин стануть дещат більш подібні, і

Перші перегони відбудуться в Фенїкс (в Арїзоні, ЗДА) 11-ого березня. Формула 1 шукає більшого зацікавлення серед амерїканської публіки, і тому, вперше сезони там починатиметься. Наступні перегони 25 березня в Бразілії. Тодї треба буде чекати до 6-ого травня в Сан Марїно (Італія) і тоді а 27 травня в Моїако.

В Канаді перегони можна бачити на державній телевізійній каналїзації "СІБІСІ". В ЗДА, Англії і Польщі телевізїї матиме передачі. То клеється до малого екрану і радується. Нєсподївано прийшла вістка, що Айртон Сена покоявся перед адміїстративно-командним комплексом Формула 1, і всеж таки змагатиметься в автох Мкларен (Мкларен в його честь заплатили декілька мільйонів доларів штрафу).

В останній хвилині Айртон Сена заломався перед командо-адміїстративним комплексом Формула 1, покутієся, тому змагатиметься в наступному сезонї. Дружина Мкларен мусїла заплатити фест штраф в його честь.



WEST ARKA

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Books, Ceramics
Records, Typewriters
Jewelry, Newspapers
Embroidery Supplies

2282 Bloor St. West
Toronto, Ont. Canada
M6S 1N9
Tel: (416) 762-8751

«Як зв'язатися —



то з нами!»

АНСАМБЛЬ «ЖЕСТ»

Різноманїтна музика
на різноманїтні оказїї

Іван Скошєй 762-5340
Андрїй Подяньскїй 769-8970



FULL LINE OF SERVICES FOR STUDENTS

- OSAP / CANADA STUDENT LOANS
- AUTOMATED TELLER MACHINES
- STUDENT LINES OF CREDIT
- FREE CHEQUING
- CAR LOANS
- SCHOLARSHIPS, AND MUCH MORE!



UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

295 COLLEGE ST. TORONTO M5T 1S2 • 922-1402 • FAX 922-4670

225 THE EAST MALL
ETOBICOKE
233-1254

2397 BLOOR ST W
TORONTO
762-6961

3635 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA
272-0468

247 ADELAIDE ST. S
LONDON
649-1671

38 JACKSON AVE
OSHAWA
571-4777

1093 OTTAWA ST
WINDSOR
256-2955



Хутір у вирі Надії

Микола Хомандюк

Директор музею-заповідника І.К. Карпенка-Карого Хутір Надія
Член Спілки театральних діячів України

Був тихий тразнієня вечір.
Місячна сяйво заливало усе
довкола. Тіні дерев, що падали
на широку галявину, нагадували
химерні візерунки, на які здатна
хитро наша уява. Потріскувало
багаття навколо якого зібрався
гурт людей. Не дивлячись на те,
що люди мали неодинокі
уподобання, різнилися
характерами, віком,
представляли різні країни,
знали оден одіого дуже мало,
іх єднали дві дуже важливіх
обставини: українська ніч, яка
огортала своїм покривалом за
день натовлену землю, та
українська пісня, яка раз по раз
лунала над галявиною,
перекликаючись з чарівним
співом солов'їв, котрі, неначе
піддаючись настрою людей, вели
соло та дуєти у верхов'їтї
дерев, що тихо гойдалися у гаї.
Хто кого доповнював тієї ночі,
годї зважувати. Було всім
тепло, гарно, затишно.

Того вечора на Хуторі Надії,
колишній садибі Івана
Карповича Тобілевича
(Карпенка-Карого) видатного
українського драматурга,
зустрілись група студентської
молоді з канадського міста
Горонто та працівники садиби-
музею розташовані неподалік
міста Кіровограда на Україні.

Серед гурту молоді сидів
поважний, в літах чоловік. Для
нього цей клептик української
землі був найрідніший. Тут він
народився, зробив перші кроки
по росяній траві, зачаровано
спостерігав неповторні
надечір'я. То був Назар Юрович
Тобілевич, онук Івана
Карповича, професор одного з
Київських вузів. До таких як він,
ідуть за порадою,
прислухаються, іх танують і
поважають...



Околиця Хутора Надії

Хутір Надія! Святе місце
для багатьох українців, колиська
українського професійного
театру. Талантом Карпенка-
Карого тут народжені перлини
української драматургії: "Сто
тисяч", "Хазяїн", "Тандзя", "Сава
Чалий", "Житєйське море",
"Суєта". Про цей край так
зворушно мовили сучасники
драматурга і наші з вами.
Багатьом канадцям, та не
тільки їм, мабуть не відомо, що з
хутором пов'язана доля ще
однієї родини, котра внесла
вагомий внесок в скарбницю
світового мистецтва - родини
Тарковських.

У час, коли писалися ці
рядки, світ облетіла звістка про
смерть відомого сучасного
російського поета Арсєна
Тарковського. А майже два роки
перед цим, ми довідалися про
смерть його сина, видатного
вітчизинного кінорежисера
Андрія Тарковського,
похованого на чужині у Парижі.
Нелегко склалися життя Арсєна.
Лише на схилі літ йому вдалося
побачити першу збірку своїх
поезій.



Іван Тобілевич промовляє
Хуторникам і СУСК-їцям

того пам'ятного вечора). Автор
листа говорить - про той вплив,
який відправ Іван Карпович на
формування світогляду
Олександра, в майбутньому
одного із засновників партії
"Народна воля" на півдні
України. Саме з

наддніпрянських степів, береться
Комішуватого Сургакеї та
Інгулу, бере свої витoki
поетична творчість Арсєна
Тарковського, яку так виразно і
оригінально переосмислив в
кінопоезії його син Андрій
("Посвята" в таких фільмах як
"Дзеркало", "Ностальгія", тощо).

Карпо Адамович Тобілевич,
батько драматурга, поставив на
тії землі просту селянську хату
на дві половини,
започаткувавши нею майбутню
садибу Хутора Надія. Оселя,
зведена ще в 1871 році, стоїть і
донині. Це єдина забудова, що
цілком збереглася з тої пори.
Згодом, повернувши із заслання,
Іван Карпович розширив садибу,
спорудив новий добротний дім,
посадив сад, викопав ставок.
Потягнулися до неї його близькі
друзі та однодумці. Тут йшли
жваві суперечки про шляхи та
долю української культури,
лунала українська пісня, і
вперше прозвучили написані
господарем драматичні твори.
Багато хто з родичів та гостей
хутора залишав тут згадку про
своє перебування. Ще й досі
шумлять верховиттями
розкішних крон столітні дуби,
посаджені Марком
Кропивницьким та Марією
Заньковецькою, братами
Миколою та Панасом, іншими
діячами українського театру.



Пам'ятник Карпенка-Карого на Хуторі Надії

Неймовірних зусиль доклав
онук Карпенка Карого, Андрій
Юрович Тобілевич (рідний брат
вже відомого нам Назара
Юровича), щоб відродити її по-
війнї, створити на жалюгідних
залишках колишньої садиби
нинішній музей. Немало він
зробив, та більше не встиг,
помер в 1979 році.

Зараз саднба, хоч і не
справляє враження богом
забутого краю, проте й на роль
толстовської Ясної Поляни не
претедує. В пору, коли ми, на
всіх перехрестях проголошуємо
необхідність духовного
вдродження національної
культури, незвадиво б на решті
перейти від слів до буденної дії.

Не чураються цієї справи і
кіровоградці. Розроблені
проекти реконструкції
меморіалу заповідника,
впорядковують музеї, йдуть
палкі дебати, яким повинен
стати цей заповідний куточок
найближчим часом.

Ми хочем, щоб став він
місцем, куди б кожного року

приїздили із кращими виставами
театри України і не тільки її,
своєрідним центром
театральних фестивалів (на
зразок польського Сопоту),
осередком вивчення історії
українського театру,
театральною Меккою
української національної
культури. Тим магнетом, який
притягне її шанувальників із
закордон - місцем єднання
високих душевних поривань та
благородних людських справ по
вдродженню української
культури.

Вважаю, що підтримка в
цьому наших єдинокровних
братів, що проживають за
межами України, вельми
доречна. Адже, ніде правдні
діти, багато і нас, українців, мріє
прожити ще одне життя,
забуваючи, що воно, єдинодане, і
що жити треба не тільки
сподіваннями, а й справами.
Діяти треба сьогодні, зараз,
спільно, поки мирно співають
солов'ї і можна вести задушені
розмови.

ОБЛОМІСТУ, КИЇВСЬКОМУ ХІППІ

Ось іде замерзає хіппі
Повний череп перцю і снігу
Електрика в ньому б'є на корпус
ім'я йому - Співак-Нашатир

В його серці пацюки здохли
(Хоча, власне, не жахали нікому)
Він розносить обезбавлені телеграми
і його запрошують до столу

"В ошія вашія маніяні каші" - каже хіппі -
"не достас товченого скла"
Йому відповідають "ой, не треба!
Нам ще на студію "Тарті"

Хіппі заходиться в гидкому реготі,
Він ненавидить сало нації
Він випускає накопичення пахощів
і свій лотос несе на мороз

Лотос чує наближення мліцейської бляхи під мукою
Хіппі автоматично переноситься на негативний бік вулиці
Дитинство його було проведено в нутрошах червоного барабану
А цей по барабану лупав.

Куди іде ця стріха?
А куди вітер гонить покручені хмари?
А навіщо проявляти цю плавку,
Коли вона негативна?

Нехай вже. Само якось проріжеться
(Коли на оболоні не обламається)
А тоді вже всі побачать,
Хто більш скидається на Христа.

Такі як ми не скажуть про нього
"Що жив хлопець, що радіо слухав"
А слідчий махне рукою
"Собаці собака смерть".

Ось іде, замерзає, хіппі,
Ось іде, замерзає,
Ось іде,
Ось,
Омм...

Відзначення 72-ої річниці самостійності України в Києві

Цю статтю редакція одержала у формі листа, написаного очевидцем подій в Києві, які там відбулися в день святкування річниці проголошення самостійної України в 1918р.

Нині, 21 січня о 12 год починаючи з бульвару Лесі Українки, шляхом, який веде на захід до Львова був людськими руками створений живий лапцюг сдання всіх українців, що символізував собою утворення Української Народної Республіки, яка була

проголошена 22 січня 1918 року Шлий день проходив київни і гості міста з сичю-жовтими прапорами вулицями Києва Я деколи бачила групу людей з прапорами, приблизно 20-30, що саме несли прапори, а до них вже долучалися протягом маршу

Сьогодні то було так багато людей з фанатами і маленькими фанками, що весь Київ був блакитно-жовтий! Десь коло третьої години дня почали збиратися на площі Богдана Хмельницького. То був цілий ліс прапорів блакитно-жовтого кольору. Вони так промовисто майорили, так промовляли "Встаєш, хто живий, в кого думка повстала ("Лєся Українка) А люди все підходили і підходили. Несли транспаренти з написами. "Слава Україні!" Декілька молодих людей вилзли на дах будинку, який стоїть поруч Софійського Собору, стали там нагорі і тримали фани. Потому виставили величезне полотнище з написом "Тєть окупантів!". То була досить цікава картина. Міліція і собі ползла на дах і почала зганяти тих хлопців. Позагляла одних з другого боку ползли другі і стали на те саме місце. І так протягом всього часу, поки тривав мітинг і тільки-но міліція зриве той напис і зжене з даху хлопців, вилзять другі

Нарешті їм дали спокія. Лозунг "Тєть окупантів!" провисів над площею аж поки не стемніло.

О четвертій годині зачався мітинг. Зачитували перед народом документи, проголошені 22-ого січня 1918 року про утворення Української Народної Республіки.

Виступали представники з багатьох міст України: Донецька, Дніпропетровська, Одеси, Полтави, Івано-Франківська, Тернополя, Львова і інших. Мимо мене пройшла група молоді з Азербайджану, несли напис: "Народний Рух Азербайджану вітає Соборну Україну". Виступали відомі діячі української культури: письменники, артисти, політики. Яскравим був виступ письменника Олєся Гончара і Юрія Мухометика.

Блискучим оратором є Володимир Яворівський. Після його слів: "Люде мій український! Я чую, як встаєш з колін!" я не могла стримати сліз. Як довго український народ стояв на колінах!

А люди все підходили і підходили. Скоро яблуку нїде було власті. Батьки несли на руках дітей. Діти тримали надувії балончики жовтого і блакитного кольору. Пускали їх в повітря і вони літали над площею. На кінець мітингу пустили ракети для фей'єрверку. То є заборонено. Міліція кинулася хапати тих, що вистрілили з ракетниць, але люди заступили міліції дорогу і дали змогу сміливцям втекти.

На мітинг прийнято звернення до народу віднести є поважно до виборів у місцеві Ради і голосувати за представників Народного Руху, а також заклик утворити суверенну, незалежну Україну, так як в даний час є така нагода створення незалежної держави мирним шляхом.

Ukrainian environmentalists to form "Green Party"

Myroslav Hlyniak

(Toronto) - Emulating the various environmental groups in Western Europe, Soviet Ukrainian environmentalists have proposed to form their own "green" political party.

The proposal is contained in a program of Zelenyj Svit (Green World) adopted at its first all-republic conference which took place in Kiev, October 26-28. A copy of the program, along with the first issue of a new Ukrainian environmental bulletin, was recently obtained by ECOLOS, a Toronto-based Ukrainian environmental group.

Details of the new party are still vague. An initiating committee has been struck to prepare an action plan. However, according to one of the main organizers of the conference, it may be some time before a Ukrainian green party becomes a reality.

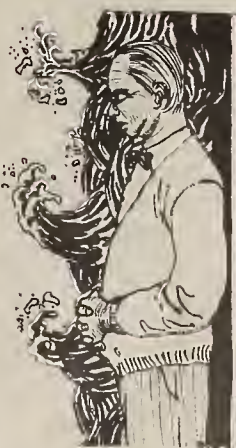
"In principle, the idea of transforming Zelenyj Svit into a green party was broadly accepted," said Yuriy Vasylovych Myschenko in a telephone interview. "However, we are still a young organization. Though (Zelenyj Svit) has united many green groups, in organizational and financial terms, we are not yet fully prepared to form such a party."

Myschenko, who is secretary of Zelenyj Svit and a member of the Ukrainian Academy of Sciences, estimates that there are already about 200 known environmental groups active in every oblast of Ukraine. The largest of these is in Kiev with a core of about 300 activists.

However, due to space and financial constraints not all of the Ukrainian environmental groups were represented at the conference. In all, some 300 delegates attended, mostly from Kiev, Odessa, Dnipropetrovsk, the Crimea, Kharkiv, Mykolajiv, Cherkassy, Chernivtsi, Lviv and other oblasts in Western Ukraine.

As well, there were 300 guests at the conference, some of whom represented environmental groups in Poland, Czechoslovakia, Holland, Canada and Sweden, including Peter Wilkinson from Greenpeace and Adrian Ivakhiv from ECOLOS.

A video of the conference, also obtained by ECOLOS, shows a near-capacity lecture hall being addressed by Dr. Yuri Scherbak, one of the founders



proposed program and the plan to form a green party, says Myschenko. But overall the discussion was generally non-confrontational and, except for some minor details, the basic principles of the program were adopted without any major amendments.

Another major point of discussion was the impact of Western companies on the fragile environment of Ukraine in the new era of East-West business relationships blossoming under perestroika. Occidental Petroleum, owned by U.S. industrialist Armand Hammer, was strongly criticized for the poor environmental record of its petrochemical plants in Kalush, near Ivano-Frankivsk, and in Odessa.

"We regard Hammer as an environmental imperialist," said Myschenko.

While the conference itself proceeded in a non-controversial tone, the situation was somewhat more tense at a subsequent demonstration.

As seen in the video obtained by ECOLOS, several hundred demonstrators gathered at the entrance to the artists' building where the conference took place. Some carried placards calling for the termination of all nuclear power plants in Ukraine.

"Our basic slogan is survival," said Yuri Tkachenko, one of the leaders of Zelenyj Svit, addressing the demonstrators.

Suddenly there was a great commotion as one person was arrested by the ever-present Kiev militia. The crowd started chanting, "Release him."

The fate of the arrested demonstrator, or whether other arrests were made, is not known.

According to Myschenko, the Soviet Ukrainian news media gave positive coverage of the conference, though in some cases it was critical of the green party idea. There were also present reporters from Sweden, Holland and the United States.

Myschenko indicated that Zelenyj Svit has formed close ties with other environmental organizations in Western and Eastern Europe, particularly Greenpeace. He said that Zelenyj Svit looks forward to working together with ECOLOS.

One way diaspora Ukrainians can help, said Myschenko, would be by providing technical and financial support for the creation of an independent institute of environmental studies in Ukraine.

Гуляй Нога

НЕМА ДУРНИХ

У місто заповзає вечір наче п'яний вул
Хрустять кістки у дзенбудистів в поз'лotos
В кінотеатрі промінь світить в простінь,
І глядачі у що простінь сміються
І серед них нема дурних
Карабінський цмьлють каву
У мене між зубами спогади пісень
На розі роз'язив дзюба міліціонер,
В його руці плає блям блим смугастий,
І провінційний вчитель дивиться і сумно диме
І знов нїде нема дурних.

Вивальється з вікон ресторана

Весільний гуп, чи товстогубий ювілей.

З повія знімає штучну шкіру Халін.

І де-не-де дядьки шукають пива,

І раз у раз питають сірників

Нема дурних цей вечір розуміти

Нема дурних зоби привнесли сенс.

Поети - сплять в своїх бібліотеках

Філософи не знають почуття

Отак воно! Само собі гуляє

Нап'ється капи, надіється і насміється

а потім по хвирах розбродиться

та я полягає спати.

FOR COURTEOUS FRIENDLY SERVICE



COMMUNITY TRUST

2271 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO, M6S 1P1

Narcotic tale in Merchants of Misery

By Jeffrey D. Stephaniuk

The explanation of Canada's intricate \$10 billion a year drug scene is a lesson in geography Victor Malarek's lesson in geography police raids for cocaine in Toronto describes the drug scene in Toronto, bars; he visits crack houses and Malarek style.

Merchants of Misery traces Canada's drug industry from its source to Canadian streets.

Heroin, for example, is supplied to Montreal by Iranian immigrants kids of his youth, described in his with connections to the Golden autobiography, *Iley Malarek!*. Some Crescent area of Southwest Asia, "a have become dealers, others users. swath of sun-drenched mountains One of his friends commented that cutting through Iran, Afghanistan "if the stuff was ever legalized you and Pakistan."

The author explains Hong Kong's new cemeteries and funeral parlors, connection in the drug trade. Hong because you'll have a lot of bodies Kong is home to wealthy secret dropping all over the place, criminal societies called Triads, especially young bodies." whose staggering wealth comes from The author spends several pages China White heroin. One of these on the debate over legalization. He millionaires are investing their money in Canada, in anticipation of never be legalized because the social the 1997 return of Hong Kong to problems of the addicts would not be China. resolved.



Merchants of Misery contains a detailed explanation of the complicated system of money laundering, where the profits from drug sales are funneled through banks to legitimate businesses. Even if individuals in drug rings are convicted and jailed, their profits are safe, "any enforcement program directed against the drug trade that does not include an attack against the proceeds is destined to fail in the long run."

Malarek concludes with a look at the allegiance of drug traffickers and guerrilla revolutionaries, and how "U.S. officials involved in Central America failed to address the drug issue for fear of jeopardizing the war effort against Nicaragua.

Олег Покальчук

СПЕЦІАЛЬНИЙ ЗАГІН (ПІСНЯ, ПРИСВЯЧЕНА ПОДІЯМ У ЛЬВОВІ 12.03.89 р.)

Калорійний пайок,
Спрій бронжилет,
В тебе добрий киячок
І, мабуть, пістолет.
В тебе чорний берет
І залізний кулак
Де ти совість береш
проси,
Для ганебних атак?
Прощай
Ти крізь натовп ідеш,
Як розпечення ніж.
Що ти коїш де -
Розберуться пізніше.
Ти загрався у війну.
Незвичайний солдат
Ще тобі не Кабул.
Ще ж тобі не Герат
Марш - марш вперед
Спеціальний загін.
Батьку, спитай-но,
Де служив твій син?
Де здобув ти славу свою
І в якому бою?

У повітрі пльнуть
(Вже у котрий це раз)
Лайка, стогін і лють.
І задумливий газ.
На тренуванні пси
Від екстазу вніщать.
Тут - проси - не

Тут не вміють

Тут чудово учать
Чорнороті слова
З фотографії кринчів
Правда, ледве жва
Але більш не зігнем
Ми посейчеські спін,
Щоб ти взявся вогнем,
Спеціальний загін.

ПРИСПІВ:

Марш - марш - вперед,
Спеціальний загін.
Кидай на брук
І тягни до машин
Байдуже - мітинг!
Покід чи пікет - веде!
Та що ж це take?

16 Конгрес КУК у час історичних змін на Україні

Сергій Підступний

(Вінніпег) Одним з найважливіших питань на 16 Конгресі Комітету Українців Канади (КУК) було питання допомоги Україні у цей важливий для неї час. Адже те, що там відбувається тепер трапляється в історії нашого народу раз у сто років, а то і рідше.

6-9 жовтня в готелі Westin у Вінніпегу відбувся черговий Конгрес КУК. Конгрес пройшов у повній солідарності і підтримці делегатами змін, які так швидко набирають темпу на Україні.

змін на Україні

До речі, дух подій з України, був присутній на Конгресі від першого до останнього дня. Спочатку ходили страшні чутки про убивство -нацисти учасників демонстрації у Львові (як потім виявилось демонстрантів просто побити). Пізніше затіялась позакулісна суперечка з приводу гостя Конгресу, письменника з Києва Олеся Бердника. Ніяк не могли вирішити остаточно, чи Бердник у своєму минулому закладав чи сидів, чи закладав і сидів разом. А на кінець вияснилось, що він просто клкав до

"духовної республіки". Це було поза сесіями під час перерв. На сесіях же обстановка була більш офіційною.

Молодіжна панель, що відбулась у суботу, 7 жовтня серед інших підняла питання. "Українська мова в Канаді - українська мова на Україні - чи вони собі є взаємно потрібні?" З цього приводу дискутували панелісти І. Антонів, О. Скрипник, К. Підскальна, а також гість Конгресу, студент з Києва Богдан Ткаченко, який сказав, що взаємозбагачення молоді України та Канади може йти шляхом постійного спілкування, обміну студентів, частіших візитів до України українських канадських студентів і навпаки. Не дивно тоді, чому студенти з Канади, які побували на Україні тривалий час, вчилися там, реальніше оцінюють сучасну обстановку на Україні (наприклад Остап Скрипник, що не так давно повернувся з Львова) і не кличуть до створення частин української армії для захисту завоювань Народного Руху чи Української Гельсінської Спілки.

Але особливої уваги заслуговує остання панельна

дискусія на Конгресі, що відбулась у неділю. Тема її: "Сучасні проблеми української еміграції". З промовою виступила Христия Фіренда. Вона вчилася у Київському університеті тривалий час, а також була присутня на Республіканському З'їзді Народного Руху, який відбувався у вересні минулого року в Києві. У своїй доповіді Христия поділялась своїми спостереженнями про сучасну Україну і спостереження ці вражало досить оптимістично. Національна свідомість українців на Україні зростає і не лише у Львові, але й у східних областях України, срий натовп людей починає розуміти, він народ, а не натовп З'їзд Народного Руху підтвердив це у повній мірі. До речі, поза програмою на дискусії мав доповідь член Народного Руху України за перебудову, один із засновників Товариства Української Мови в Києві професор Київського університету Василь Яременко. Він зупинився на питанні найбільш доцільної роботи щодо обміну студентами, просто школярами "з перебування у Канаді молодих людей, якщо б

вони ще мали змогу вчитися тут було б більше користі як з приїзду Бердника і мене", - сказав Василь Яременко. Також він підкреслює необхідність більшої проінформованості, що приведе у Канаді до піднесення рівня преси української діаспори, а на Україні звільнить багатьох науковців від непотрівної роботи. Бо трапляється таке, що киявський чи львівський дослідник пише працю, збирає з труднощами матеріал до неї. А, поза тм, киньжа на цю тему давно вийшла у Канаді, але він про неї за браком інформації не знав.

Також на панелі виступив директор Канадського інституту Українських Студій при Альбертському університеті д-р Богдан Кравченко. Він казав про необхідність країної організації української діаспори у боротьбі за більші права та і за права українців на Україні, про створення якнайтісніших зв'язків і допомоги Народному Рухові, як єдиний на сьогоднішній день силі на Україні, що може вивести її на істинний шлях.

Гаслом Конгресу стали слова українського поета Василя Симоненка: "народ мій є, народ мій завжди буде, ніхто не перекусить мій народ!"

The Choice is Yours

You have a whole lot of choices available to you now. The credit union can help you make the right ones for your financial future. As a member-owner, you can help determine the credit union's future too.

Choose the financial institution suited to your needs. Come in and talk to us.

**BUDUCHNIST
(TORONTO) CREDIT
UNION LTD**



140 Bathurst Street, Toronto, 363-1326
2253 Bloor Street West, Toronto, 763-6883
4196 Dixie Road, Mississauga, 238-1273
221 Milner Avenue, Scarborough, 299-7291



Панель молоді на Конгресі КУК-у

КОЛОМИЙКИ

Оцим СТУДЕНТ засновує нову рубрику, яка відтепер появлятиметься в кожнім числі. Ми будемо друкувати 15 коломийок в кожнім числі. В Україні була і є велика скарбниця народної творчості, яка не є записана а зберігається усно. Редакція думає, що творчість треба списати і опублікувати, щоб вона розповсюджувалася по Канаді і по цілм світі. Ми просимо читачів нам присилати всі коломийки що знають і ми їх надрукуєм. Коломийки, які в цім числі являться редакція дістала від Ярка Кіркоша і Романа Лайкоша (вони деякі самі написали) і від однієї тітки котра трохи встидається

Ти Микола, я Микола, оба ми Миколи,
Тебе били коло церкви, мене коло школи.

Тебе били коло церкви бо ти пив горілку,
Мене били коло школи за ту гарну діву.

Тебе били коло церкви бо ти не молився,
Мене били коло школи бо я не учився

Я є баба, ти є баба, обиди ми баби.
Посідали коло річки, полюбили жаби

Їхав старий на базар, купив поросятко,
Всю дорогу цілував, думав що дічатко.

Оженився дурноватий, взяв си дурновату,
Посідали на порозі, підпалили хату.

Хата горнтъ, хата горнтъ, стіни ся займають,
Дурноваті дурноті тай ся обімають

Їхав гуцул в Коломиї а гуцулка з Бані,
Посідали під смереку зробили снідання.

Ой яке те сніданнячко що нема що їсти,
Виліз гуцул на гуцулку та неможе злісти.

А я пас барани, а дівчина вівці,
Закотився баранець межи ноги вівці.

Обіцяла під стріхою, по драбині лізла,
Обіцяла тай не дала бодай ти облізла

Молодице, молоденька, щоби ти хотіла,
Щобись мене притулила до голого тіла.

Ой зробили мене батьки на самого спаса,
Тепер в мене така морда як у Фантомаса

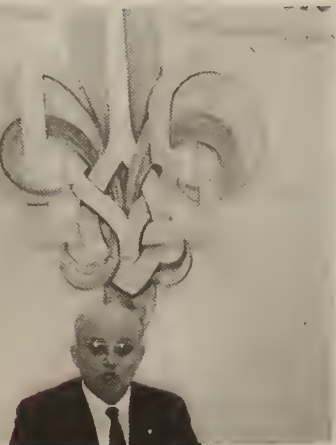
Як я собі нагадаю як то було разу,
Не нагадує гарна любок, товжи си минуло

Ой на долі бараболі, а на горі каша,
Утікайте Москалі, Україна наша!

Знов просимо читачів нам присилати всі коломийки на адресу:

Коломийки - Студент
620 Spadina ave.
Toronto, Ontario
M5S 2H4 Canada

Дякуємо за вашу терпимість



Хто промовляє Українцям?

Formation of Independent Ukrainian Students Union

(UPA) Between 8-10 December in Kiev State University the inaugural congress of the Ukrainian Students Union (Ukrainskoi studentskoi spilky, USS) was held with delegates from Kiev, Chrnihiv, Cherkas, Uman, Poltava, Kharkiv, Donetsk, Odessa, Dnipropetrovsk, Khmelnytsky, Chernivtsi, Ivano-Frankivsk and Lviv. Greetings to the congress were sent by the deputy secretary of the University party organization, Burakivsky, the head of the Popular Movement of Ukraine for Restructuring (Rukh), Ivan Drach, the head of the Rukh secretariat, Mykhailo Horyn, and the former political prisoner Yuri Badzyo. On the second day of the congress the students held a demonstration in central Kiev with Ukrainian national flags. Because of this the authorities refused the congress premises on the third day.

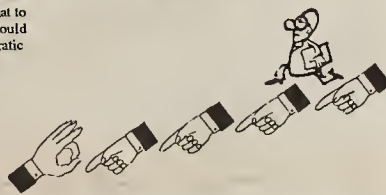
A proposal was put forward by the Lviv-based Student Brotherhood (Studentske Bratstvo) to form an Association of Ukrainian Independent Student Organizations, rather than the alternative USS. The Kiev delegates, supported by others, looked upon the USS as a professional student organization which understands that to satisfy all the students' needs would only be possible in a free democratic Ukraine.

The conference agreed to form a CONFEDERATION OF STUDENTS OF UKRAINE, which will include the Lviv and Ivano-Frankivsk oblast Student Brotherhood, as well as the Ukrainian Students' Union. The conference also adopted a Programmatic declaration and Statute. The aims are first and foremost to campaign for student rights (including the raising of student grants to a sufficient minimum and ensure that sufficient student accommodation is provided), an end to the compulsory regime in student quarters, autonomy for reaching faculties, the adoption of democratic statutes for higher education, military education to be made voluntary and the right of students to be a part of the decision making process in higher education.

The USS and Confederation stand also for the removal of the ruling ideology of Marxism-Leninism in the education process, for national minorities in Ukraine to have the right of education in their own language, to introduce Ukrainian history, philosophy and political courses.

They believe that article 6 of the Soviet constitution (guaranteeing the "leading role of the CPSU") should be removed, that students have the right to religious freedom of consciouss. The USS stands for the political and economic sovereignty of Ukraine.

The next session of the USS will be held in Kiev on 11 March, to which local branches should send their delegates. The USS plans to publish its own newspaper. The congress adopted an appeal to the students of Ukraine calling upon them to support people's deputies Sakharov, Tykhonov, Popov, Muranov and Afanas'yev who called for a strike to enforce the demand for article 6 of the constitution to be removed. Student activists organized on 11 December a strike in Kiev University, the ART and Polytechnic Institutes and at the historical faculty of the pedagogic institute.



Поміч Лігниці

Прийшли віска до СТУДЕНТ-а що через економічну кризу в Польщі, заіснувала небезпека ліквідації Гуртожитку української шкільної молоді при 4-му Загальноосвітньому Ліцею в Лігниці, а з тим замкнення надзвичайно важної виховно-освітньої української школи. Звертаємося до української громади, організації і церков в Канаді, Америці і по цілм світі своїми щедрими датками підтримати цей важний центр українства у Польщі. Просимо пересилати свої пожертви через ПКО (PeKaO) на адресу:

Mgr. J. Spiwak
Ul. Horyzontalna 29/12
59-220 Legnica, POLAND

Поодинокі датки можна скласти на нашу адресу:

Лігниця - Legnica
c/o STUDENT
620 Spadina Ave.
Toronto, Ontario
M5S 2H4 Canada

Проши що справу не легковажити. Лігниця, це одинока українська школа в Польщі. Ваші добровільні датки допоможуть цій школі втриматися і розвивати свою діяльність.



**We're your
full service
Credit Union!**

You're invited to check out our full range of financial services and find out how they can work for you.

Chequing accounts, savings accounts, RRSP's, loans, mortgages, money orders, travellers' cheques and more. Your Credit Union has a complete line of financial services to meet your needs.

We can also help you plan a financially secure retirement, save for a house, take out a loan or manage your daily finances.

Count on us for competitive interest rates and service charges, convenient hours and friendly helpful staff.

We're your full service Credit Union. Look to us for all your financial needs.

**SO - USE
CREDIT UNION**

2299 Bloor Street West, Toronto M6S 1P1 • (416) 763-3575
406 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5T 2S6 • (416) 363-3904

Редакційне слово
продовження з
стор. 2

дозріває швидким темпом і не тільки відрухово подає різні форми допомоги і порад, але й береється до конкретного діла

Такщо бачите, наскільки важила над нами відповідальність. Ми не регулярний часопис, при якому рояться кореспонденти і дописувачі тому, що ми в середовищі Північної Американському Це середовище, якої політична провідник вагається перед кожним висловом солідарності з народами, які визволяються, і місяць після масакри на Площі Тянамен, рпшав з різніками далі провадити торговельні зв'язки

Тому, не дивно, що доволі нас рівночасно вихором діялися значні події і напавала суцільна студентська апатія. Самі не знали з чого починати, і з чим кінчати. Тому, в цім числі немає репортажу про побиття народу в Львові (тілшки вірш О Покальчука), немає обширної статті про фільми, які висвітлювалися на торонтонському фестивалю, і статті про міні-фестиваль, якого зорганізувала проф Багрія, немає статті про виступи театру Не Журиєс, немає статті про вплив подій в Україні на громаду в діаспорі, немає статті про вибір проф Мокрого до польського сейму, про загальну поразку комуністичних партій в східній Європі (та в прибалтиці) і роль студентства в цьому, немає статті про зміни імміграційної політики канадського уряду супроти тих, які виїжджають із східної Європи, і немає статті про століття нашого патрона Нестора Махна (27 жовтня 1989)

Такі статті або ми ще помістимо, або ви нам надішлете. Ми мусимо зрозуміти, що ми всі О--- живемо в багні (багно - русифікація, багно - асиміляція) разом, і тільки разом ми з цього багна вилиземо. А цінікам на відповідь зачитуємо Леонарда Когена, який сказав "Нехай цініки, ті, до яких ми були подібні вчора, до нас приступлять, бо інакше воєни гнитимуть далі і свої льогіці, бо ми вивіслили яскравий білий прапор, і простягли чарку вина наших побитих батьків. Тепер музика грає до раня, поки ми не покладаємося спати після ранніх молитв. Ми танцюємо прекрасно, мнмо того, що такі танці завжди кінчаються"

responding to the changes not simply with reflex aid and advice, but is coming forward with concrete propositions and action. And so you see, the responsibility to produce an issue that was adequately responsive was quite daunting. We are not enough of a regular periodical beset with teeming correspondents and contributors mainly because we publish in a North American environment. This is an environment whose titular political leader has hesitated before offering support to the peoples who sought to liberate themselves in almost every instance, and who within a month after the massacre in Tiananmen Square resumed trading relations with the butchers.

Therefore, we do not find it surprising that we are surrounded by both a whirlpool of historically significant events, and by a virtually total student apathy. To be fair, we did not know where to begin ourselves, and then where to leave off. And thus, this issue does not have articles on the assault of citizenry by the security police in Lviv in October (apart from a poem by O. Pokalchuk), nothing on the films shown in the Toronto Film Festival and the mini-fest organized by Prof. Bahrii, the tour of the Ne Zhurys ensemble, the influence of changes in Ukraine on the diasporic community, the election of Prof. Mokryi to the Polish parliament as a Solidarity representative, the successive defeats suffered by the Communist Party throughout Europe (including the Baltic countries) and the role of students in these victories, changes in Canadian immigration policy with regards to people from Eastern Europe and the Soviet Union, on the centenary of the birth of our patron, Nestor Makhno (October 1989), and, well, count the topics.

We will publish such articles in the future, some of which we have on hand, and some we will receive as submissions (RIGHT?) We have to realize that we can only get out of this morass we are mired in (of Russification or of assimilation) together.

"As for the cynical," to quote Leonard Cohen, "such as we were yesterday, let them step with us, or rot in their logical shrouds. We have raised a bright white flag, and her is our battered fathers' cup of wine, and now is music until morning and the morning prayers lay us down. We who dance so beautifully, although all such dances end."

МОДА

ПОЛІТИЧНИЙ
СЕЗОН
1989-90



Відрижка

"Істерично Патологічний" Журнал
української молоді в Польщі

Збірник сатири, коментарів, літератури, мистецтва, і музики. До тепер, редакція, яка зосереджена у Варшаві, видала чотири числа. В останньому містяться, між іншим матеріалом, інтерв'ю з галицькими рикостами "Братами Гадюкіними", з канадською панквою групою Ho Means No. (з Ванкуверу), і стаття на вельми актуальну тему "Резолюції про національну символіку," з якої подаємо уривки

"І коли мене питають, чи потребує наш український радянський прапор удосконалення, то я завжди даю відповідь з точки зору художника, який має чітку громадянську позицію. Вважаю, що це буде напівісторія, коли до національного прапора взяти лише жовто-блакитні кольори з тризубом і не ввести червоного, а також серп, молот, і зірку

—заслуження художник

УРСР

В М Батурін

Товариство ім Художнього смаку, що гуртує при редакції Відрижки художників з нечіткою громадянською позицією без надії на зміну, солідарізуючись з художниками о чіткій громадянській позиції вважає необхідним розгорнути працю над новим проектом української національної символіки, який без огляду на вірознання, національність, політичні і суспільні погляди, а також усі історично сформовані і

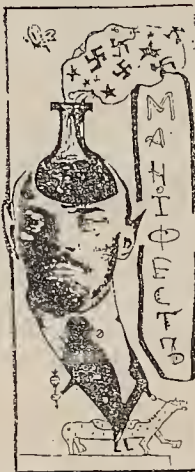
успадковані варіанти геральдики по рівному, без переваги одних чи третіх елементів. Прихильничис бажанням і постулатам усіх дійей укрматері, керуючись толерантністю, Інтердружбою я художнім смаком Т ім Х.с п "В" рекомендує під розгляд такі варіанти нацисимволіки

Герб

варіант перший в центральному місці -- золотий тризуб оточений кругом таких же золотих молотків і серпиків (перехресних, або окремо, назмину) Серединне рамено тризуба повинно завершуватися золотою п'ятикутною зіркою.

варіант другий в центральному місці -- скрещені серп і молот оточені кругом золотих трнзубиків. Зоркі нету.

варіант третій тризуб, з продовженим центральним раменем, яке переходить у молот, а під ним, перехреснений з раменем, в горизонтальній позиції -- серп. Нас усім -- шестикутна сіра зірка -- знак пошани Я Інтердружби і (вступі) проти антисемітських фобій

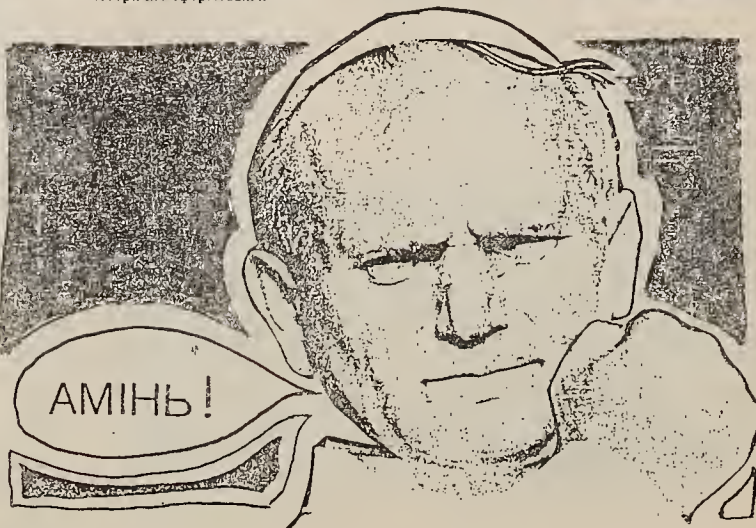


КГВ
продовження з
стор. 3

На вулицях Торонто появилася далекоюсяжності опозиційного духу в Союзі і в Чехословаччині. На Квіні, зараз коло Леріону, продаються сорочки на яких ливиться славна Октябріана, напів-гола негретянка-монголка-французанка, яка борється за правду згідно з традицією мальованих героїв. На сорочці, яку вгледіла редакція, Октябріана у високих обцях провокативно прикущала над томом Маркса і каже "Молодому завжди зуміє уявно використати Ідеологію"



АМІНЬ!



Association of Free Journalists established in Ukraine

(UPA) On December 6 in Kiev, the first meeting of the organizing committee for the formation of an **INDEPENDENT ASSOCIATION OF FREE JOURNALISTS** (*Vitna Assotsiatsiia Vilnykh Zhurnalistiv*) was held. A declaration was drawn up which was signed by the deputy editor of *Molod Ukrainy*, Anatoly Zybkov, first deputy editor of the journal *Radyanske literaturoznavstvo*, Yuri Tsekov, editor of the journal *Pamiatky Ukrainy*, Aleksander Nezhyvnyi, a journalist at RATAY (Ukrainian state radio and television information service), Mykola Tsyvirko, editor of *Ukrinformahropromu*, Volodymyr Dudka, correspondent of *Molod Ukrainy* k, Ivan Besmertnyi, Serhei Halushko, Halyna Krybenko and Vitaliy Portnikov.

The meeting was held in the editorial offices of *Radianska Ukraina* with 20 journalists present. The

declaration notes that although influence on society by the mass media is great in the USSR this is controlled by a totalitarian regime, and therefore, there are no means of free communication. The Union of Journalists of Ukraine is a branch of the Union of Journalists of the USSR, "which does fulfill its functions, it does not fulfill professionally, nor socio-economically, nor politically the needs of journalists".

The declaration further states that glasnost is being interfered with, and that the guarantees of freedom of the word are subject to the dictate of the political censor. People therefore, often receive truthful information from other sources. They consequently felt impelled to form an Independent Association of Free Journalists with the aim of exchanging information and arranging free access to the mass media.



Dear SUSK Alumni:

Over the years many people have been a part of Canada's various Ukrainian Students' Clubs. Unfortunately, little success has been achieved in maintaining contact with former members. This year, the SUSK National Executive would like to begin re-establishing ties between our organization and its alumni. The first step in achieving this formidable task is to develop an accurate mailing list.

It would be appreciated if you would take the time to complete and mail the form that appears with this ad. There is space provided for your own address, as well as space for the addresses of other alumni that you have maintained contact with. By completing this form you will assist us in taking the first steps in organizing an Alumni Association for SUSK.

Thank-you for your cooperation in this matter.

Andrew Horbay
SUSK Alumni Coordinator

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/PROV _____

PC _____ PHONE _____

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/PROV _____

PC _____ PHONE _____

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/PROV _____

PC _____ PHONE _____

SEND TO:
UKRAINIAN CANADIAN STUDENTS' UNION
Alumni Coordinator,
9709-76 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 1K4

The Latest: SUSK

Greg Blynsniuk

To pre-empt any letters from Mike Tysohladchuk of P.E.I., here's a SUSK update, and some comments. Note that much of this information may be rather dated. But I'll include it anyway, as it's been a while since the last STUDENT.

SUSK Coogress was a success. You'll remember Coogress was held way back last August in Ottawa. It was hosted by the Carletoo USC, although no one from the host USC registered. Impressive.

Of special significance, was the presence of three students from Ukraine at Congress. Erindale USC, some time in The three were Demian August. Incidentally, Erindale Malarchuk and Andrii is turning into quite the Vynnychuk, representing powerhouse under the Studenske Bratstvo from Lviv, effective leadership of a and Bohdan Tkachenko, a committed exec. Look-out U journalism student from Kiev. of T.

This was of special significance because their arrival marked the realization of the first student exchange between Ukraine and Canada that was not arranged through the regular Soviet channels. This was between students of our respective countries, and no intermediaries. The first of many, hopefully.

Of course, a new SUSK executive was elected. Of the 14 individuals that were elected that day, 8 (eight) are from west of the Manitoba/Ontario border. Add to that that this happened when the Congress was held in the EAST. It appears that the SUSK POWER BASE has shifted ominously to the West.

In the coming months much has been planned. For the first time in a while, SUSK will hold a full slate of conferences this academic year. The Club at UWO hosted the SUSK Eastern Conference, November 10-12, in London. The energy and team spirit of the UWO Club showed why it is one of the fastest growing Clubs in the SUSK network.

The SUSK Western Conference will be (or was) February 16-18, in Edmonton, hosted by the U of A Club.

As for SUSK National Congress, it will take place in the presence of three students from Ukraine at Congress. Erindale USC, some time in The three were Demian August. Incidentally, Erindale Malarchuk and Andrii is turning into quite the Vynnychuk, representing powerhouse under the Studenske Bratstvo from Lviv, effective leadership of a and Bohdan Tkachenko, a committed exec. Look-out U journalism student from Kiev. of T.



... The sounds of Silence

The Alumni Association is still looking for more Alumni. If any Alumni are reading this, please look for the Alumni ad in this issue, and send in your address. SUSK has done without an Alumni Association for far too long.

The SUSK brochure that I hoisted about in the last article I wrote for STUDENT has yet to be printed. But it will be. As always, money and that elusive beast and overworked excuse "lack of time", are to blame. Look for it to be distributed some time this year.

For now that's all. Give me a call if you have any questions. Better yet, send me a letter and enclose a generous cheque for the SUSK debt.

OVER
30
YEARS OF
SERVICE

CHOLKAN

OVER
30
YEARS OF
SERVICE

CHOLKAN CORPORATION · REALTOR

✦ Купівля і продаж нерухомостей
✦ Оцінка (валюація) нерухомостей

✦ Аранжування, купівля і продаж моргеджіа
✦ Загальна асекурація

CHOLKAN CORPORATION Realtor — Insurance Agent

527 Bloor St. W., Toronto, Ont. M5S 1Y5 — Tel.: 532-4404
2336 Bloor St. W., Toronto, Ont. M6S 1P3 — Tel.: 763-5555
5302 Dundas St. W., Islington, M9B 1B2 — Tel.: 236-2666

INSURANCE

5302 Dundas St., W., Islington, M9B 1B2 — Tel.: 239-7733



FOUNDATION FOR OUR FUTURE

ST. VLADIMIR INSTITUTE

620 Spadina Avenue, Toronto, Ontario M5S 2H4 Telephone: (416) 923-3318

LECTURES - COURSES

РОЗГОВІРНА УКРАЇНЬСЬКА МОВА

Для тих, хто вже говорить, та бажає поширити знання граматики та загальні, читання української літератури та журналістики на сучасні теми.
ЧЕТВЕР, 7:00 - 9:00
32 сесії \$90
Інструктор ТВА.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО ТАНКУ

Огляд українського танку в Україні і Канаді.
Доповідачі: Ірка Балап, Андрій Нагайчевський, Рік'Вакко.
Організатори: Клуб Українських Професіоналістів
Торонта та Інститут св. Володимира.

"ВЕПНІДЕНЬ" — ТРАДИЦІЙНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ

Релігійне символіка в церковних святкуваннях.
Дняком М. Боднарчук
"Паска" — орнаментация великодніх хлібів — Ганя Цірка
Великодній Кошик ТВА
ВІВТОРОК, 7:00 - 9:00 . 27 БЕРЕЗНЯ — 10 КВІТНЯ 1990
3 сесії \$5 за сесію

НАПИШИТЬ ПИСАНКУ ПІД ЧАС БЕРЕЗНЕВОЇ ПЕРЕРВИ

Для дітей 6 - 14 років.
ПОНЕДІЛОК І СЕРЕДА, 1:00 - 3:00 12 І 14 БЕРЕЗНЯ 1990
2 сесії \$10 включно з матеріалом
Інструктор Ганя Гаввадзин-Палашчук.

ВЕЛИКОДНЯ ПРОЩА — "ОБРАЗ І ПОДОБА"

Який є Бог? о. прот. І. Куташ
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 14 БЕРЕЗНЯ 1990
Що таке людина? д-р П. Кондра
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 21 БЕРЕЗНЯ 1990
Що таке культура? о. Р. Божик
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 28 БЕРЕЗНЯ 1990
Куди прямує світ? панель
СЕРЕДА, 7:00 - 9:00 4 КВІТНЯ 1990
Вступ вільний

PAINT A PYSANKA DURING MARCH BREAK

For children 6 - 14 years old.
MONDAY & WEDNESDAY 1:00 - 3:00 MARCH 12 & 14, 1990
2 sessions Instructor: Hala Gawadzyn-Palaszczuk \$10 supplies included

PILGRIMAGE TO EASTER — "THE IMAGE AND THE LIKENESS"

What is God Like? V. Rev. I. Kulash
WEDNESDAY, MARCH 14, 1990 7:00 - 9:00
What is a Human? Dr P. Kondra
WEDNESDAY, MARCH 21, 1990 7:00 - 9:00
What is Culture? Rev R. Bozyk
WEDNESDAY, MARCH 28, 1990 7:00 - 9:00
Where is the World Heading? Panel Discussion
WEDNESDAY, APRIL 4 1990 7:00 - 9:00
SESSIONS OPEN TO COMMUNITY AT NO CHARGE

"PYSANKY" — EASTER EGG PAINTING

Learn the intricate art of painting a Ukrainian Easter Egg
THURSDAY 7:00 - 9:00 MARCH 8 - APRIL 5, 1990
5 sessions Instructor: Irika Sirant \$35 supplies included

"RIDNA MOVA" '90

Ukrainian Language and cultural summer day camp
JULY 2 - JULY 13, 1990

"ПИСАНКИ"

Навчання вишуканому мистецтву писання писанок.
ЧЕТВЕР, 7:00 - 9:00 8 БЕРЕЗНЯ - 5 КВІТНЯ 1990
5 сесій \$35 включно з матеріалом
Інструктор Ірка Сірант.

РІДНА МОВА '90

Пітній курс української мови і культури.
2 - 13 ЛИПНЯ 1990

UKRAINIAN, Advanced

Will cover all aspects of grammar, idiomatic expressions and conversation
Knowledge of spoken Ukrainian is necessary
THURSDAY 7:00 - 9:00 SEPTEMBER 28 - MAY 31, 1991
32 sessions Instructor: George Ouravetz \$90

UKRAINIAN, Conversational

For those fluent in the Ukrainian language who want to improve their grammar and vocabulary. Will include readings of prose, literature and current events.
THURSDAY 7:00 - 9:00 SEPTEMBER 28 - MAY 31, 1991
32 sessions Instructor: TBA \$5.

UKRAINIAN DANCE WORKSHOP

A survey of Ukrainian dance in Ukraine and Canada
Guest Speakers: Irika Balan, Andriy Nahachewsky, Rick Wacko
Organized by the Ukrainian Professional and Business Club of Toronto and
St. Vladimir Institute
MARCH 1990

"VELYKDEN" — TRADITIONAL UKRAINIAN EASTER

Religious Symbolism in the Church Celebrations Deacon M. Bodnarчук
"Paska" — Easter Bread ornamentation — Hania Ciuk
The Easter Basket TB A
TUESDAY 7:00 - 9:00 MARCH 27 - APRIL 10 1991
3 sessions \$5 session

EASTER EGG PAINTING WORKSHOP

Paint a pysanka!
SATURDAY 11:00 - 3:00 APRIL 7 1990
1 session Instructor: Irika Sirant \$10. supplies included

UKRAINIAN, Beginners

For those with little or no knowledge of the language
THURSDAY 7:00 - 9:00 SEPTEMBER 28 - MAY 31, 1990
32 sessions Instructor: Natalia Jemelz \$90

SUMMER STAGE '90

Theatre Arts summer school.
TBA

EXCLUSIVE OFFER!

THE SONGS OF

Золоті Ключі (featuring NINA MATVIENKO) only \$6.95*

*with the purchase of at least one additional title.

(Note: Offer valid on all orders received on or before March 9/90)

Other available titles — \$10.95 each (includes postage and handling):

- C001 „Маруся Чурай“
- C008 „Не Журись“ — „Від уха до уха“
- C007 „Не Журись“ — „Повітря Вітер Стеловий“
- C008 „Не Журись“ — „І Мертвим І Живим І Ненародженим...“
- C009 „Не Журись“ — „Картотека Пана Базя“
- C010 „Не Журись“ — „Вертел“
- C011 О. Білозір/В. Морозов — Дуєт
- C012 Брати Гадюкіни „Рок-н-рол до рана“
- C013 Барди України — Е. Дрвч/А. Паичишин/В. Морозов/В. Жданкін
- C014 Концерт співців — Фестиваль „Червоної Рута“
- C015 Концерт переможців — Фестиваль „Червоної Рута“
- C016 Концерт рок-музикантів — Фестиваль „Червоної Рута“
- C017 Концерт поп-музикантів 1 — Фестиваль „Червоної Рута“
- C018 Концерт поп-музикантів 2 — Фестиваль „Червоної Рута“
- C019 Через віки і серце — В. Нечепя
- C020 З берега зачарованої Десни — В. Нечепя
- C021 Колядки і щедріаки — Укр. Чоловічий Хор Ім. Ревуцького

Please Allow Up to 4 Weeks For Delivery

Mail your cheque or money order, along with your order to

KOBZA International Corp.
3253 Lakeshore Blvd. W.
Toronto, Ontario, Canada
M8V 1M3 (416) 253-9314

Name:
Address:
City:
Postal/Zip Code:
Amount Enclosed: \$



ЩО ЗА КАТАСТРОФА!!
він пропустив програму

РАДІОманітність
у неділю о 10:30 веч.
на хвилях 790 АМ
(в околиці Торонта)